

### Agreement to Provide Legal Services

concluded pursuant to provisions of Act No 85/1996 Coll., on Advocacy, as amended (hereinafter the “**Act on Advocacy**”) and provisions of Section 2430 and subsequent of Act No 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**”)

(hereinafter the “**Agreement**”)

between the following Contracting Parties

**Hogan Lovells International LLP**, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom, with registered number OC323639, VAT Reg No GB 123 3715 43, represented by Markus Burgstaller, Partner,

as one Contracting Party (hereinafter the “**Law Firm**”)

and

**Czech Republic – Ministry of Finance**, Letenská 15, Prague 1, 118 10, ID No: 00006947, Tax ID No: CZ00006947, represented by the Minister of Finance, Ing. Ivan Pilný

as the other Contracting Party (hereinafter the “**Client**”)

(Law Firm and Client are also being referred to as the “**Contracting Parties**” and/or the “**Contracting Party**”)

### Article 1. Subject of the Agreement

1.1 The Law Firm hereby agrees to provide legal services to the Client comprising of the representation of the Czech Republic in disputes between the Czech Republic (hereinafter the “**Legal Services**”) and:

- a) the company BO Chemie B.V. based on the Agreement on Encouragement and Reciprocal Protection of Investments between the Czech Republic and the Kingdom of the Netherlands, signed on 29<sup>th</sup> of April 1991, which came into force on 10<sup>th</sup> of October 1992;
- b) Russian national, Mr. Roman Jakubovič Popov, based on the Agreement on Encouragement and Reciprocal Protection of Investments between the Czech Republic and the Russian Federation, signed on 5<sup>th</sup> of April 1994, which came into force on 6<sup>th</sup> of June 1996;
- c) any other legal person in which the persons or companies listed under letters a) and b) of this Article have a direct or indirect ownership interest pursuant to any agreements

### Smlouva o poskytování právních služeb

uzavřená podle zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o advokacii**“), a ustanovení § 2430 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**OZ**“),

(dále jen „**Smlouva**“)

mezi níže uvedenými účastníky

**Hogan Lovells International LLP**, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, Velká Británie, identifikační číslo OC323639, daňové identifikační číslo GB 123 3715 43, zastoupená panem Markusem Burgstallerem, partnerem,

na straně jedné (dále jen „**Advokátní kancelář**“)

a

**Česká republika – Ministerstvo financí**, Letenská 15, Praha 1, 118 10, IČ: 00006947, DIČ: CZ00006947, za níž jedná Ing. Ivan Pilný, ministr financí,

na straně druhé (dále jen „**Klient**”)

(Advokátní kancelář a Klient společně dále též jen jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě „**Smluvní strana**“)

### Článek 1. Předmět Smlouvy

1.1 Touto Smlouvou se Advokátní kancelář zavazuje poskytnout Klientovi právní služby, spočívající v zastupování České republiky ve sporech (dále jen „**Právní služby**“):

- a) se společností BO Chemie B.V. na základě Dohody mezi Českou republikou a Nizozemským královstvím o ochraně a podpoře investic, podepsané 29. dubna 1991, která vstoupila v platnost dne 10. října 1992;
- b) s ruským občanem, panem Romanem Jakubovičem Popovem, , na základě Dohody mezi Českou republikou a Ruskou federací o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsané 5. dubna 1994, která vstoupila v platnost dne 6. června 1996;
- c) s jakýmkoli jiným subjektem, ve kterém má některá z osob či společností uvedených pod písmeny a) a b) tohoto článku přímou či nepřímou majetkovou

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
|     | for the promotion and protection of investments;  |     | účast na základě jakékoli dohody o podpoře a ochraně investic.   |
| 1.2 | For the purposes of this Agreement, with the exception of Article 8 of this Agreement, the term 'dispute' shall mean:   | 1.2 | Sporem se pro účely této Smlouvy, s výjimkou článku 8 této Smlouvy, rozumí:  |
|     | a) negotiations concerning amicable settlement pursuant to an agreement for the promotion and protection of investments;  |     | a) jednání o mimosoudním narovnání, vedené na základě dohody o ochraně a podpoře investic;   |
|     | b) arbitral proceedings initiated pursuant to an agreement for the promotion and protection of investments; and   |     | b) rozhodčí řízení vedené na základě dohody o ochraně a podpoře investic; a  |
|     | c) other proceedings related to arbitral proceedings initiated pursuant to an agreement for the promotion and protection of investments, especially proceedings to set aside arbitral awards or enforcement proceedings.  |     | c) řízení související s rozhodčím řízením vedeným na základě dohody o ochraně a podpoře investic, zejména řízení o zrušení rozhodčího nálezu či vykonávací řízení.   |
| 1.3 | The Legal Services provided with respect to each dispute will be provided until the end of the respective dispute through an amicable settlement or a final decision, or a different final and conclusive resolution of the dispute, including enforcement proceedings, or until the termination of contractual relationship established by this Agreement. | 1.3 | Právní služby budou v každém jednotlivém sporu poskytovány až do skončení sporu smírem nebo pravomocným rozhodnutím, nebo do jiného finálního vyřešení sporu, a to včetně vykonávacího řízení, případně do okamžiku ukončení smluvního vztahu založeného touto Smlouvou. |
| 1.4 | The representation in a dispute indicated in Article 1.1 is also understood to mean the provision of the Legal Services connected with this representation.   | 1.4 | Zastupováním ve sporu uvedeném v článku 1.1 této Smlouvy se rovněž rozumí poskytování právních služeb souvisejících s tímto zastupováním.  |

## Article 2. Scope of provision of the Legal Services

- 2.1. For the purpose of providing the Legal Services the Law Firm shall assign a sufficient number of its partners, attorneys and/or senior foreign legal consultants<sup>1</sup> who, during the performance of the subject of the Agreement, may also use the work of advocate trainees, legal assistants and interns to ensure that the requirements of the Client are always complied with in a timely manner and on an appropriate level of quality. The following partners, attorneys and/or senior foreign legal consultants in particular shall participate in the legal representation in disputes for the Law Firm: Markus Burgstaller, Agnieszka Zarowna, Lucja Nowak and Scott Macpherson, while Markus Burgstaller shall be the partner/attorney and/or senior foreign legal consultant responsible for the provision of the Legal Services in all disputes pursuant to Articles 2.2 to 2.4 of this Agreement. The hourly rates for these lawyers are listed in the Annex No 1 to this Agreement.
- 2.2. The Law Firm shall ensure that the overall management of each dispute is covered by a single partner/attorney or senior foreign legal consultant, responsible for the provision of the Legal Services (hereinafter the **"Leading**

## Článek 2. Rozsah poskytování Právních služeb

- 2.1 Advokátní kancelář za účelem poskytnutí Právních služeb vyčlení dostatečný počet svých partnerů, advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants<sup>2</sup>, kteří dále mohou využívat při plnění předmětu Smlouvy práce právních koncipientů, právních asistentů a stážistů, aby byl vždy včas a v příslušné kvalitě splněn požadavek Klienta. Za Advokátní kancelář se na vedení sporů budou podílet zejména následující partneři, advokáti a/nebo tzv. senior foreign legal consultants: Markus Burgstaller, Agnieszka Zarowna, Lucja Nowak and Scott Macpherson, přičemž Markus Burgstaller bude partnerem/advokátem a/nebo tzv. senior foreign legal consultantem odpovědným za poskytnutí právních služeb dle článku 2.2 až 2.4 této Smlouvy ve všech sporech. Sazby pro uvedené právníky jsou uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy.
- 2.2 Advokátní kancelář zajistí, že vedení každého jednotlivého sporu bude zastřešováno jedním partnerem, advokátem a/nebo tzv. senior foreign legal consultantem odpovědným za poskytnutí právních služeb (dále **"Leading counsel"**).

<sup>1</sup> Lawyers so called senior foreign legal consultants with an experience in international arbitration of at least 5 years.

<sup>2</sup> Právníci, tzv. senior foreign legal consultants s nejméně pětiletou právní praxí v oblasti mezinárodních arbitráží.

Counsel”).

- 2.3. The Leading Counsel shall be the leader of the team of lawyers of the Law Firm for the duration of the provision of the Legal Services by the Law Firm pursuant to this Agreement. The Leading Counsel shall participate in the preparation of all written submissions relating to the disputes, shall represent the Client during oral proceedings before the arbitration tribunal (hereinafter the “**Oral Hearing**”) and shall participate in preparations for the Oral Hearing in front of the arbitration tribunal. In the event there is a need to change this person during a dispute the Law Firm shall immediately inform the Client and propose a replacement person who fulfils the same requirements to continue in the activity of his/her predecessor, while this change shall in each case be approved by the Client expressly and in advance.
- 2.3. Leading counsel bude vedoucím týmu právníků Advokátní kanceláře po celou dobu poskytování právních služeb Advokátní kanceláří podle této Smlouvy. Leading counsel se bude podílet na přípravě všech podání, týkajících se sporů (obhajoba, žalobní odpověď, replika a další), bude reprezentovat Klienta při ústním jednání před arbitrážním tribunálem (dále „**Ústní jednání**“) a bude se podílet na přípravě na Ústní jednání před arbitrážním tribunálem. V případě potřeby změny této osoby v průběhu jakéhokoli sporu je Advokátní kancelář povinna bezprostředně informovat Klienta a navrhnout náhradní osobu splňující stejné požadavky, aby pokračovala v činnosti předchůdce, přičemž tato změna musí být vždy předem a výslovně odsouhlasena Klientem.
- 2.4. The Law Firm agrees that the Leading Counsel shall participate by at least 10% (ten per cent) in the running of each dispute (hereinafter the “**Quota**”). The fulfilment of the Quota shall be determined by the total number of hours in a calendar month genuinely invested by the Law Firm to the provision of the Legal Services pursuant to Article 3 of this Agreement. The Quota shall not be calculated for the months immediately preceding and immediately following a month when the Oral Hearings took place; a failure to comply with the Quota in these months shall not be considered a breach of the Agreement.
- 2.4. Advokátní kancelář se zavazuje, že Leading counsel se bude na vedení každého jednotlivého sporu podílet minimálně 10 % (deseti procenty) (dále jen „**Kvóta**“). Splnění Kvóty se bude určovat z celkového počtu hodin v kalendářním měsíci skutečně vynaložených Advokátní kanceláří na poskytnutí právních služeb podle článku 3 této Smlouvy. V kalendářním měsíci, v němž bude probíhat Ústní jednání, v kalendářním měsíci tomuto měsíci bezprostředně předcházejícím a v kalendářním měsíci, který po tomto měsíci bezprostředně následuje, se Kvóta nezjišťuje a její nedodržení v těchto měsících nepředstavuje porušení Smlouvy.
- 2.5. With the exception of the provisions of Article 2.3 and 2.4 of this Agreement, the composition of the team of the Law Firm may be changed at any time as the Law Firm sees fit.<sup>3</sup> The Client shall be informed about any respective changes in a timely manner. The team of lawyers of the Law Firm may be expanded to include a third party (such as an expert in the field of economy or law, or other fields related to the disputes, external advisor) if required for the provision of the Legal Services. The Law Firm is further entitled to engage a law firm or an attorney providing legal services abroad or in the territory of the Czech Republic if required for the provision of the Legal Services. The hourly rates for these lawyers shall not exceed the amount for the hourly rates listed in the Annex No 1 to this Agreement and they form part of the monthly financial limit as specified in Article 3.3 of this Agreement. The Law Firm is only authorised to perform such engagements after prior consultation with the Client and on the basis of its express written approval.
- 2.5. Personální složení týmu Advokátní kanceláře, s výhradou ustanovení článků 2.3 a 2.4 této Smlouvy, se může kdykoliv podle uvážení Advokátní kanceláře měnit.<sup>4</sup> Klient bude o případných změnách včas informován. Tým právníků Advokátní kanceláře může být rozšířen o třetí osoby (např. znalce v oboru ekonomie, právo a jiných oborech majících souvislost s vedením sporů, externí poradce), pokud by to poskytnutí Právních služeb vyžadovalo. Advokátní kancelář je dále oprávněna využít právních služeb jak Advokátní kanceláře nebo jednotlivých právníků poskytujících právní služby v zahraničí, tak na území České republiky, pokud by to poskytnutí Právních služeb vyžadovalo. Sazby pro uvedené právníky nemohou převýšit výši hodinových sazeb uvedených v Příloze č. 1 této Smlouvy a jsou součástí měsíčního finančního limitu uvedeného v článku 3.3 této Smlouvy. Rozšíření týmu právníků o takové třetí osoby je Advokátní kancelář oprávněna provést pouze po předchozím projednání s Klientem a na základě jeho výslovného písemného souhlasu.
- 2.6. If there is a significant change to the subject of a dispute as a result of a change in the legal arguments of the counterparty or a change in factual circumstances relating to a dispute, or as a result of appearance of factual circumstances, documents or elements of legal qualification of
- 2.6. V případě, že se podstatným způsobem změni předmět sporu v důsledku změny právní argumentace protistrany nebo změny faktických okolností, týkajících se sporu, případně tak, že vyjdou najevo faktické okolnosti, dokumenty či elementy právní kvalifikace případu, které

<sup>3</sup> For the purposes of Article 2.5 the Law Firm is considered to be providing services from its London office.

<sup>4</sup> Pro účely čl. 2.5 se má za to, že Advokátní kancelář poskytuje služby ze své londýnské pobočky.

- the case that the Client had not previously been aware of, the Law Firm may deviate from the provisions of Article 2.2 to 2.4 in a manner specified in a prior express agreement in writing with the Client.
- 2.7. The Law Firm shall further secure translations of documents relating to disputes indicated in Article 1.1, if the Client requests such translation, or if a translation must be submitted to the body deciding disputes indicated in Article 1.1. The costs of such translations shall be borne by the Client.
- 2.8. The Law Firm shall secure interpreting services upon a request of the Client, who shall bear the costs thereof.
- 2.9. Interpreting services for the Oral Hearing in front of an arbitration tribunal are not included in the interpreting services arranged in the Annex No 1 to this Agreement. These interpreting services shall be secured if needed by the Law Firm after obtaining prior written approval from the Client.
- 2.10. The Contracting Parties have agreed on the following contact persons and correspondence addresses:

**Law Firm**

Hogan Lovells International LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom

contact person:

Markus Burgstaller

Partner

xxx xx xxxx xxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

**Client**

Czech Republic – Ministry of Finance  
Letenská 15  
118 10 Prague 1

contact persons: Mgr. Ondřej Landa, Deputy Minister responsible for Legal Section, xxx xxx xxx xxx, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

- 2.11. If either of the Contracting Parties intends to change its correspondence address or any of its contact persons, it shall notify the other Contracting Party thereof in writing without delay. Such notification is effective to the other Contracting Party on the first working day following the day on which the written notification of change was delivered. In case the Contracting Party assigns more contacting persons, it is understood that each of them may act independently.
- 2.12. The Client shall give instructions to the Law

Klientovi dosud nebyly známy, může se Advokátní kancelář na základě výslovné písemné dohody s Klientem, od ustanovení článků 2.2 až 2.4 této Smlouvy odchýlit.

- 2.7 Advokátní kancelář bude dále zajišťovat na náklady Klienta překlady dokumentů souvisejících se spory uvedenými v článku 1.1, o jejichž překlad Klient požádá, nebo jejichž překlad bude nutné předložit orgánu rozhodujícímu ve sporech uvedených v článku 1.1 této Smlouvy.
- 2.8 Advokátní kancelář na požádání Klienta zajistí na náklad Klienta tlumočnické služby.
- 2.9 Tlumočnické služby pro Ústní jednání před arbitrážním tribunálem nejsou zahrnuty v rámci tlumočnických služeb sjednaných v Příloze č. 1 k této Smlouvě. Tyto tlumočnické služby obstará v případě potřeby Advokátní kancelář po předchozím písemném souhlasu Klienta.
- 2.10 Smluvní strany se dohodly na následujících kontaktních osobách a adresách pro doručování písemností:

**Advokátní kancelář**

Hogan Lovells International LLP, Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, Velká Británie

kontaktní osoby:

Markus Burgstaller

Partner

xxxx xx xxxx xxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

**Mandant**

Česká republika – Ministerstvo financí  
Letenská 15  
118 10 Praha 1

kontaktní osoby: Mgr. Ondřej Landa, náměstek ministra pro řízení právní sekce, xxx xxx xxx xxx, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

- 2.11 V případě, že by kterákoli Smluvní strana měla v úmyslu změnit adresu pro doručování či kteroukoli kontaktní osobu, bezodkladně písemně oznámí tuto skutečnost druhé Smluvní straně. Takto oznámená změna je účinná vůči druhé Smluvní straně prvním pracovním dnem následujícím po doručení písemného oznámení o změně. V případě, že Smluvní strana určí více kontaktních osob, jedná každá z nich samostatně.
- 2.12 Klient bude veškeré své pokyny v této věci

Firm in this matter only through the contact persons indicated in Article 2.10 of this Agreement. The Law Firm is authorised to require that the relevant contact person of the Client provides written confirmation of the instruction, and the Client agrees to confirm the instruction in writing without undue delay.

### Article 3. Remuneration for the provision of the Legal Services, costs and expenses

- 3.1. If requested by the Client before performing the individual tasks, the Law Firm must provide to the Client an estimate of the number of hours and of the price the task in question will take; this estimate shall be subject to approval of the Client. In case the Client does not provide comments to this estimate within 2 working days, it is presumed that the consent to this estimate was given, however it is then precluded to subsequently exceed the price estimate by over 10%. If the consent was given expressly, it is not possible to subsequently exceed the price estimate by more than 20% without prior approval in writing by the Client.
- 3.2. For the provision of the Legal Services within the scope as indicated in Article 1, the Client agrees to pay the Law Firm contractual remuneration at an amount corresponding to the work genuinely performed, and this on the basis of hourly rates stipulated separately for partners, attorneys and/or senior foreign legal consultants and advocate trainees, legal assistants and interns. These hourly rates are indicated in the Annex No 1 to this Agreement (hereinafter the “**Remuneration for the Legal Service Tasks**”) which forms an integral part of this Agreement. Value-added tax shall be added to the Remuneration for the Legal Service Tasks in accordance with the relevant legal regulations. Remuneration for lost time shall not be provided to the Law Firm.
- 3.3. The total amount billed by the Law Firm for the monthly services provided pursuant to this Agreement shall not exceed the monthly financial limit set forth in the Annex No 1 to this Agreement (hereinafter the “**Cap**”). In case of unexpected circumstances which will require broader scope of performance pursuant to this Agreement, the Contracting Parties may agree on raising the Cap via a written amendment to this Agreement. In case the total amount billed by the Law Firm for the monthly services does not reach the Cap in a particular dispute, the Law Firm is entitled to transfer the unbilled amount of the Cap to the following months of the respective dispute, and such transfer is permissible until the month in which the final award is rendered by the Arbitral Tribunal. The unbilled amount of the Cap corresponds to the difference between the Cap and the amount of the services billed in a given month which was approved by the Client in accordance with Article 3.8 of this Agreement. The expert, translation and interpreting services pursuant to Article 3.5 of this Agreement are not subject to the Cap.

udělovat Advokátní kanceláři pouze prostřednictvím kontaktních osob uvedených v článku 2.10 této Smlouvy. Advokátní kancelář je oprávněna požádat příslušnou kontaktní osobu Klienta o písemné potvrzení uděleného pokynu a Klient se zavazuje svůj pokyn bez zbytečného odkladu písemně potvrdit.

### Článek 3. Odměna za poskytnutí právních služeb, náklady a výdaje

- 3.1. Na vyžádání Klienta je Advokátní kancelář povinna před plněním jednotlivých úkonů Klientovi sdělit odhad hodinové a cenové náročnosti daného úkonu, tento odhad podléhá schválení Klientem. V případě, že se Klient nevyjádří do 2 pracovních dnů, platí, že souhlas byl udělen, avšak odhad není možné v takovém případě následně překročit o více než 10 % cenového odhadu. Byl-li souhlas udělen, nelze tento odhad následně překročit o více než 20 % cenového odhadu bez dalšího písemného souhlasu Klienta.
- 3.2. Klient se zavazuje za poskytování Právních služeb v rozsahu uvedeném v článku 1 této Smlouvy uhradit Advokátní kanceláři smluvní odměnu ve výši odpovídající skutečně provedené práci, a to na základě hodinových sazeb stanovených zvlášť pro partnery, advokáty a/nebo tzv. senior foreign legal consultants a advokátní koncipienty, právní asistenty a stážisty. Tyto hodinové sazby jsou uvedeny v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „**Odměna za úkony Právní služby**“), která je její nedílnou součástí. K Odměně za úkony Právní služby bude účtována daň z přidané hodnoty v souladu s příslušnými právními předpisy. Odměna za promeškaný čas se Advokátní kanceláři neposkytuje.
- 3.3. Celková částka vyúčtovaná Advokátní kanceláři za měsíční plnění poskytnuté na základě této Smlouvy nepřekročí měsíční finanční limit uvedený v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „**Měsíční finanční limit**“). V případě neočekávaných skutečností, kvůli nimž bude nutné rozšířit rozsah plnění dle této Smlouvy, je možné Měsíční finanční limit zvýšit, a to dohodou Smluvních stran ve formě písemného dodatku k této Smlouvě. V případě, že částka vyúčtovaná Advokátní kanceláři za jednotlivý měsíc nedosáhne Měsíčního finančního limitu, je advokátní kancelář v rámci daného sporu oprávněna k převedení nevyčerpané části Měsíčního finančního limitu do následujících měsíců, a to po celou dobu vedení sporu do vynesení konečného nálezu ve věci. Nevyčerpaná část Měsíčního finančního limitu je pro každý jednotlivý spor určena rozdílem mezi Měsíčním finančním limitem a objemem fakturovaného plnění za daný měsíc, který byl schválen dle článku 3.8 této Smlouvy. Náklady za expertní, překladatelské a tlumočnické služby dle čl. 3.5 této Smlouvy se do Měsíčního finančního limitu nezapočítávají.

- 3.4. The Remuneration for the Legal Service Tasks shall be billed by the Law Firm to the Client for the time a partner, attorney and/or senior foreign legal consultant or advocate trainee, legal assistant or intern, genuinely spent on legal representation in disputes, with an accuracy to 1/10 hour (meaning for every commenced 6 minutes the Law Firm shall be entitled to the Remuneration for the Legal Service Tasks at 1/10 of the hourly rate).
- 3.5. In addition to the Remuneration for the Legal Service Tasks, the Law Firm shall be entitled to compensation of costs for all expert, translation and interpreting services provided by the Law Firm in connection with the representation of the Client. These services will be reimbursed by the Client at their actual cost. The costs for the interpreting services provided by the Law Firm (or also through third parties) shall not exceed CZK 3000 without VAT per hour. The costs for translation services provided by the Law Firm (or also through third parties) shall not exceed CZK 950 without VAT per standard page, while 1 standard page shall correspond to 1800 characters, including spaces. The costs for the expert services are not subject to the hourly rates for legal services included in Annex 1 of this Agreement.
- 3.6. The Remuneration for the Legal Service Tasks pursuant to Article 3.1 and 3.3 of this Agreement is set as the highest permissible and maximum price.
- 3.7. In addition to the Remuneration for the Legal Service Tasks indicated above, the Law Firm is also entitled to the compensation of cash expenses purposefully spent in connection with the provision of the Legal Services, in particular for court, administrative and other fees, postal services, duplicates, copies, printing and copying and travel expenses incurred for trips abroad (expenses for transport and accommodation at a reasonable price category hotel, not however for alimentation). In respect of the time spent on travels, provisions of Article 3.2 apply. The expenses shall be properly documented through accounting documents and shall feature a summary of the relevant items and their comprehensible description and labelling. The Law Firm is not entitled to the compensation of travelling and accommodation expenses incurred for trips within the Czech Republic.
- 3.8. The remuneration, costs for expert, interpreting and translating services and cash expenses shall be paid by the Client to the bank account of the Law Firm on the basis of a tax document issued in *Czech crowns/Euros/US dollars/British pounds* (hereinafter the **"Invoice"**). The Law Firm shall invoice the Remuneration for the Legal Service Tasks in each dispute, including related costs and cash expenses, regularly, by the fifteenth day of each calendar month following the month in which the invoiced Legal Services were provided. The Law Firm shall deliver the Invoices for the Legal Services provided in November to the Client by 10 December of each year. The invoices delivered after this date shall be paid by the Client
- 3.4 Odměna za úkony Právní služby bude účtována Advokátní kanceláří Klientovi za skutečně vynaložený čas partnera, advokáta a/nebo tzv. senior foreign legal consultant nebo koncipienta, právního asistenta a stážisty s přesností na 1/12 hodiny (tj. za každých započatých 5 minut bude náležet Advokátní kanceláří Odměna za úkony Právní služby ve výši 1/12 hodinové sazby).
- 3.5 Vedle Odměny za úkony Právní služby náleží Advokátní kanceláří náhrada nákladů za veškeré expertní, překladatelské a tlumočnické služby poskytnuté Advokátní kanceláří v souvislosti se zastupováním Klienta. Náklady na tyto služby budou klientem hrazeny v jejich skutečné výši. Náklady za tlumočnické služby poskytnuté Advokátní kanceláří (včetně služeb poskytnutých třetími osobami) činí 3000 Kč bez DPH za jednu hodinu. Náklady za překladatelské služby poskytnuté Advokátní kanceláří (včetně služeb poskytnutých třetími osobami) činí 950 Kč bez DPH za jednu normostranu, přičemž normostranou se rozumí 1800 znaků, včetně mezer. Náklady na expertní služby nejsou vázány na hodinové sazby za Právní služby uvedené v příloze č. 1 této Smlouvy.
- 3.6 Sazba Odměn za úkony Právní služby podle článků 3.1 a 3.3 této Smlouvy je stanovena jako cena nejvýše přípustná a nepřekročitelná.
- 3.7 Advokátní kancelář má dále kromě výše uvedené Odměny za úkony Právní služby nárok na náhradu hotových výdajů účelně vynaložených v souvislosti s poskytnutím právních služeb, zejména na soudní, správní a jiné poplatky, poštovné, opisy, fotokopie, tisk a kopírování a cestovní výdaje vynaložené na cesty do zahraničí (výdaje za dopravu a ubytování v hotelu přiměřené cenové kategorie, nikoliv však za stravování). Na čas vynaložený na dopravu se uplatní ustanovení článku 3.2 této Smlouvy. Výdaje budou řádně doloženy účetními doklady a opatřeny součtem relevantních položek a jejich srozumitelným popisem a označením. Advokátní kancelář nemá nárok na náhradu cestovních výdajů ani výdajů za ubytování vynaložených na cesty v rámci České republiky.
- 3.8 Odměny za úkony Právní služby, náklady za expertní, překladatelské a tlumočnické služby a hotové výdaje budou uhrazeny Klientem na účet Advokátní kanceláře na základě daňového dokladu vystaveného v českých korunách, eurech, amerických dolarech, či britských librách (dále jen „**Faktura**“). Advokátní kancelář je povinna Odměnu za úkony Právní služby včetně souvisejících nákladů a hotových výdajů v každém jednotlivém sporu průběžně fakturovat, a to vždy do patnáctého dne každého kalendářního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byly fakturované Právní služby poskytnuty. Advokátní kancelář doručí Klientovi Faktury za Právní služby poskytnuté v měsíci listopadu do

in January together with Invoices for the Legal Services provided to the Client in December. The due date of each Invoice shall be 30 calendar days from the date of delivery of such Invoice to the address of the Client stated in Article 2.10. Payment shall be made in *Czech crowns/Euros/US dollars/British pounds*. Settlement shall be performed based on genuine performance. The amount of the invoiced performance shall be submitted for approval to the Client in advance. The Client reserves the right to require supplementation (additions) and explanation of the list of the provided Legal Services and, to require corrections of the Invoices if they do not correspond to the genuinely provided Legal Services. Should the Client require such additional explanation or correction, the new due date of the Invoice shall recommence from the date of delivery of the corrected Invoice to the Client, or from the date of receipt of the Law Firm's objections to the corrections suggested by the Client. The invoices shall be addressed to the contact person of the Client. The Law Firm shall attach a detailed list of the provided Legal Services to each Invoice, including a detailed list of the related costs and cash expenses, containing (i) the date of performance of the individual activities, (ii) a description of the individual activities, (iii) the time spent on the individual activities, (iv) the names and positions of the people who performed the individual activities, and (v) the amount of the Remuneration for the Legal Service Tasks corresponding to the time spent by the individual people.

- 3.9. The Client is not obliged to provide Remuneration for the Legal Service Tasks for time that partners, attorneys and/or senior foreign legal consultants, advocate trainees, legal assistants and interns spent studying valid legal regulations. The Client is also not obliged to provide Remuneration for the Legal Service Tasks for the time spent by members of the team in mutual consultation (consultation also include multiple revision of individual tasks of members of the team of the Law Firm, unless agreed otherwise between the Contracting Parties in writing) or for time spent on administrative activities related to the provision of the Legal Services (for example sorting documentation).
- 3.10. In case the Law Firm expands its team by a third party in accordance with this Agreement and the third party invoices the Law Firm in a foreign currency, the Law Firm shall re-invoice such expenses to the Mandator in Czech crowns in accordance with the exchange rate set by the Czech National Bank for the last day of the month to which the Law Firm's invoice relates.

#### **Article 4. Rights and obligations of the Contracting Parties**

- 4.1 The Client undertakes to inform the Law Firm about all its requirements in connection with the representation indicated above, and about all facts that could have an impact on the provision of the Legal Services by the Law Firm in the disputes

10. prosince každého roku. Faktury doručené po tomto datu budou Klientem proplaceny v měsíci lednu spolu s Fakturami za Právní služby poskytnuté Klientovi v prosinci. Splatnost Faktury bude 30 kalendářních dní ode dne doručení Faktury na adresu Klienta uvedenou v článku 2.10 této Smlouvy. Platba bude provedena v českých korunách, eurech, amerických dolarech, či britských librách. Vyúčtování bude prováděno podle skutečného plnění. Objem fakturovaného plnění bude Klientovi předem předložen k odsouhlasení. Klient si vyhrazuje právo požadovat doplnění a vysvětlení rozpisu poskytnutých právních služeb, popř. požadovat úpravy Faktury, jestliže neodpovídá skutečně poskytnutým Právním službám. V případě uplatnění výše uvedených připomínek k faktuře počíná běžet nová lhůta splatnosti ode dne doručení opravené Faktury Klientovi, popř. ode dne doručení zamítavého vyjádření Advokátní kanceláře k uplatněným námitkám. Faktury budou zaslány do rukou kontaktní osoby Klienta. Advokátní kancelář přiloží k faktuře rozpis poskytnutých právních služeb, včetně rozpisu souvisejících nákladů a hotových výdajů, obsahující (i) datum provedení jednotlivých činností, (ii) popis jednotlivých činností, (iii) uvedení času vynaloženého na jednotlivé činnosti, (iv) jména osob, jež jednotlivé činnosti vykonávaly, a jejich funkce, a (v) výši Odměny za úkony Právní služby odpovídající vynaloženému času jednotlivých osob.

- 3.9 Klient není povinen poskytnout Odměnu za úkony Právní služby za čas, který advokáti a/nebo tzv. senior foreign legal consultants, advokátní koncipienti, právní asistenti a stážisté strávili studiem platných právních předpisů. Klient rovněž není povinen poskytovat Odměny za úkony Právní služby za čas strávený vzájemnými konzultacemi členy týmu (konzultacemi se rozumí i např. vícenásobné revize jednotlivých činností členů týmu Advokátní kanceláře, pokud nebude mezi Smluvními stranami písemně dohodnuto jinak) ani za čas strávený administrativními činnostmi souvisejícími s poskytováním právních služeb (např. třídění dokumentace)

- 3.10 V případě, že advokátní kancelář využije v souladu s touto smlouvou služeb třetích osob, které budou advokátní kanceláři vyúčtovány v cizí měně, zavazuje se advokátní kancelář provést přeúčtování takto vynaložených nákladů na české koruny podle kurzu České národní banky stanoveného poslední den měsíce, ke kterému se vztahuje příslušná faktura advokátní kanceláře.

#### **Článek 4. Práva a povinnosti Smluvních stran**

- 4.1 Klient se zavazuje informovat Advokátní kancelář o všech svých požadavcích v souvislosti s výše uvedeným zastoupením a o všech skutečnostech, které mohou mít vliv na poskytování Právních služeb Advokátní kanceláři ve sporech uvedených

specified in Article 1.1 of this Agreement.

- 4.2 The Client undertakes, pursuant to the instructions of the Law Firm, to secure the necessary documentation in its possession and to make all efforts that can reasonably be required of it to secure documentation being in possession of a different state administration body, and to submit it to the Law Firm, which shall return this documentation to the Client after the end of the provision of the Legal Services.
- 4.3 The Client undertakes, if required, to issue a power of attorney to the Law Firm or to an individual partner, attorney and/or senior foreign legal consultant, authorising it to act within the framework of the provision of the Legal Services pursuant to this Agreement.
- 4.4 The Law Firm shall act with due care, protect and promote the rights and justified interests of the Client, and comply with its instructions. The instructions of the Client are however not binding if they are against the law or against relevant professional regulation. The Law Firm must however notify the Client thereof.
- 4.5 The Law Firm is liable to the Client for any damage that it causes through breach of its obligations during the provision of the Legal Services pursuant to this Agreement. The Law Firm is also liable to the Client for damage caused to the Client by other entities to which the Law Firm has disclosed information relating to the subject of the Agreement, if this damage is connected with the subject of performance of this Agreement.
- 4.6 The Law Firm undertakes to inform the Client in writing about the course of a dispute and about meetings with other entities in connection with the dispute. Communication between the Client and the Law Firm shall be performed in the Czech or English language.

#### Article 5. Information handling

- 5.1 The partners, attorneys and/or senior foreign legal consultants of the Law Firm, advocate trainees, its workers and co-workers shall maintain confidentiality regarding all facts that they learn of in connection with the provision of the Legal Services pursuant to this Agreement, also after the termination of the Agreement, within the framework of legal ethics and the provisions of Act on advocacy. The Law Firm undertakes to take reasonable efforts to ensure that obligations stipulated in this provision shall not be breached by any above-mentioned persons.
- 5.2 Both Contracting Parties acknowledge that this Agreement or its text may be published on the website of the Ministry of Finance of the Czech Republic and in the Contract Register without any time limitation as prescribed by valid legal regulation.
- 5.3 If the Law Firm breaches the obligations stipulated in Article 5.1 of this Agreement, it is obliged to pay a contractual penalty of CZK 10

v článku 1.1 této Smlouvy.

- 4.2 Klient se zavazuje podle pokynů Advokátní kanceláře zajistit potřebnou dokumentaci, která je v jeho držení a vynaložit veškeré rozumně požadovatelné úsilí k zajištění dokumentace v držení jiného orgánu státní správy, a předat ji Advokátní kanceláři, která tuto dokumentaci po skončení poskytování Právních služeb vrátí Klientovi.
- 4.3 V případě potřeby se Klient zavazuje vystavit Advokátní kanceláři, popřípadě jednotlivému partnerovi, advokátovi a/nebo tzv. senior foreign legal consultant, plnou moc opravňující jej k jednání v rámci poskytování Právních služeb podle této Smlouvy.
- 4.4 Advokátní kancelář je povinna postupovat s odbornou péčí, chránit a prosazovat práva a oprávněné zájmy Klienta a řídit se jeho pokyny. Pokyny Klienta však není vázána, jsou-li v rozporu se zákonem nebo s příslušným stavovským předpisem. O této skutečnosti je však povinna Klienta přiměřeně poučit.
- 4.5 Advokátní kancelář odpovídá Klientovi za škodu, kterou mu způsobí porušením svých povinností při poskytování právních služeb podle této Smlouvy. Advokátní kancelář odpovídá Klientovi rovněž za škodu, kterou mu způsobí i jiné osoby, které Advokátní kancelář seznámila s údaji týkajícími se předmětu Smlouvy, pokud tato škoda souvisí s předmětem plnění dle této Smlouvy.
- 4.6 Advokátní kancelář se zavazuje, že bude Klienta písemně informovat o průběhu každého jednotlivého sporu a o jednáních s jinými subjekty v souvislosti s těmito spory. Komunikace mezi Klientem a Advokátní kanceláří bude probíhat v českém nebo anglickém jazyce.

#### Článek 5. Nakládání s informacemi

- 5.1 Partneři, advokáti a/nebo tzv. senior foreign legal consultants Advokátní kanceláře, advokátní koncipienti, její pracovníci a spolupracovníci jsou povinni zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o nichž se dozví v souvislosti s poskytováním právních služeb podle této Smlouvy, a to i po ukončení Smlouvy, v rámci právní etiky a ustanovení Zákona o advokacii. Advokátní kancelář se zavazuje vyvinout přiměřenou snahu zajistit, že povinnosti stanovené v předchozí větě nebudou žádným tam vyjmenovaným subjektem porušeny.
- 5.2 Obě Smluvní strany berou na vědomí, že Smlouva nebo její text mohou být zveřejněny na internetových stránkách Ministerstva financí České republiky a v registru smluv, a to bez časového omezení na základě platných právních předpisů.
- 5.3 Poruší-li Advokátní kancelář závazek z článku 5.1 této Smlouvy, zaplatí Klientovi smluvní pokutu ve výši 10 mil. Kč za každé takové porušení.

million to the Client for any of such breach. The right of the Client to compensation for damages in the full amount is not affected by this provision.

#### **Article 6. Conflict of interest**

- 6.1 The Law Firm agrees that any of its partners, attorneys or senior foreign legal consultants, or advocate trainees, its personnel or associated personnel who participate in the provision of the Legal services pursuant to this Agreement within a scope exceeding 80 hours in a particular dispute, shall not provide legal services or any aid, including advisory and expert services, to any client in dispute with the Czech Republic pursuant to the Agreement for the Promotion and Protection of Investments during the time of legal representation of the Client pursuant to this Agreement. The Law firm also undertakes not to use the information learnt while representing the Client while defending the interests of other clients, even after this Agreement has ended.
- 6.2 The Law Firm agrees that if any of its partners, attorneys or senior foreign legal consultants, or advocate trainees, or its employees or associated personnel breaches this obligation, it shall pay the Ministry of Finance a contractual penalty of CZK 10 million. The right of the Client to compensation for damages in the full amount is not affected by this provision.

#### **Article 7. Duration of the Agreement and its termination**

- 7.1. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. The Client may withdraw from the Agreement at any time, without cause and without notice. The withdrawal is effective at the time of delivery of the written notice to the address indicated in Article 2.10 of this Agreement. In the event of withdrawal from the Agreement the Client must pay the Law Firm the proportionate part of the Remuneration for the Legal Service Tasks corresponding to the scope of the Legal Services provided, and provide compensation for cash expenses incurred.
- 7.2. The Law Firm is authorised to withdraw from the Agreement without a notice of termination, (i) in the event of a breach of essential trust between the Law firm and the Client, (ii) if the Client does not provide the necessary cooperation, or (iii) if the Client is in default with the payment of any Invoice issued by the Law Firm pursuant to this Agreement by more than 60 calendar days. The Law Firm is however obliged to perform all urgent tasks for a period of 30 days from the date of delivery of written notice for the Client so that the rights and legitimate interests of the Client are not prejudiced, unless the Client notifies the Law Firm that it does not require the fulfilment of this obligation.
- 7.3. In respect of the withdrawal from this Agreement, Section 2005 para. 2 of the Civil Code is applicable accordingly. Sections 2440 and 2442 of the Civil Code are not applicable.
- 7.4. Upon the termination of this Agreement the

Tímto není dotčeno právo Klienta na náhradu škody, a to v plné výši.

#### **Článek 6. Střet zájmů**

- 6.1 Advokátní kancelář se zavazuje, že žádný z jejich advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants a advokátních koncipientů, popř. jiných pracovníků či spolupracovníků, kteří se podíleli v rozsahu přesahujícím 80 hodin na poskytování Právních služeb v jakémkoli sporu podle této Smlouvy, neposkytne právní služby nebo jakoukoli pomoc, včetně poradenských a znaleckých služeb, jakémukoli klientovi ve sporu proti České republice podle dohody o ochraně a podpoře investic, a to po dobu zastupování Klienta na základě této Smlouvy, a dále se zavazuje, že informace získané v rámci zastupování Klienta nepoužije při hájení zájmů jiných klientů, a to ani po skončení této Smlouvy.
- 6.2 Advokátní kancelář se zavazuje, že poruší-li tento závazek některý z jejich advokátů a/nebo tzv. senior foreign legal consultants nebo advokátních koncipientů, popř. zaměstnanců či spolupracovníků, zaplatí Klientovi smluvní pokutu ve výši 10 mil. Kč za každé takové porušení. Tímto není dotčeno právo Klienta na náhradu škody, a to v plné výši.

#### **Článek 7. Doba trvání Smlouvy a její ukončení**

- 7.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Klient může Smlouvu kdykoli a bez udání důvodů vypovědět bez výpovědní doby. Výpověď je účinná okamžikem doručení písemného oznámení o výpovědi Advokátní kanceláři na adresu uvedenou v článku 2.10 této Smlouvy. V případě výpovědi Smlouvy je Klient povinen uhradit Advokátní kanceláři poměrnou část Odměny za úkony Právní služby odpovídající rozsahu poskytnutých Právních služeb a nahradit vynaložené hotové výdaje.
- 7.2 Advokátní kancelář je oprávněna Smlouvu vypovědět bez výpovědní doby, (i) dojde-li k narušení nezbytné důvěry mezi ní a Klientem, (ii) neposkytuje-li Klient potřebnou součinnost, nebo (iii) je-li Klient v prodlení se zaplacením jakékoliv Faktury vystavené Advokátní kanceláři podle této Smlouvy po dobu delší než 60 kalendářních dnů. Advokátní kancelář je však povinna po dobu 30 dnů ode dne doručení písemného oznámení o výpovědi této Smlouvy Klientovi učinit všechny neodkladné úkony, tak, aby Klient neutrpěl na svých právech nebo oprávněných zájmech újmu, pokud Klient nesdělí, že na splnění této povinnosti netrvá.
- 7.3 Při výpovědi Smlouvy se uplatní ustanovení § 2005 odst. 2 OZ obdobně. Ustanovení § 2440 a § 2442 OZ se neuplatní.
- 7.4 Zánikem Smlouvy zaniká i platnost plných mocí

powers of attorney granted within the framework of this Agreement in connection with the provision of the indicated Legal Services cease to be valid. This provision shall not apply if the Law firm withdraws from the Agreement pursuant to Article 7.2 of this Agreement.

#### Article 8. Dispute resolution

- 8.1 All disputes that arise from or in connection with this Agreement, which cannot be settled through agreement between the Contracting Parties, shall be presented to the relevant court of the domicile of the defending party.

#### Article 9. Final provisions

- 9.1 The relationship between the Law Firm and the Client is subjected to the Act on Advocacy and to the provisions on mandate agreements contained in the Civil Code (without prejudice to Art. 7.3).
- 9.2 During the provision of the Legal Services, the Law Firm shall proceed in accordance with the laws and regulations of the Czech Republic and with the applicable regulations of the Czech Bar Association, to the extent those laws and regulations are not inconsistent with those applicable to attorneys in the jurisdictions in which the work is performed and the attorneys are licensed.
- 9.3 This Agreement has been prepared in two original counterparts in two language versions, one for each Contracting Party. In case of discrepancies between the two language versions, the Czech version shall prevail.
- 9.4 This Agreement can be amended and supplemented only through written amendments signed by both Contracting Parties.
- 9.5 The Contracting Parties declare that this Agreement is an expression of their true and free will and that they have familiarised themselves with its text, which they confirm with their signatures.
- 9.6 This Agreement shall become valid on the date it is signed by the Contracting Parties and effective on the date when an original signed copy is returned to the Contracting party that signed it first.

London, \_\_\_\_\_  
Hogan Lovells International LLP

\_\_\_\_\_  
Markus Burgstaller, partner

udělených v rámci této Smlouvy v souvislosti s poskytováním uvedených právních služeb. To neplatí pro zánik Smlouvy z důvodu odstoupení Advokátní kanceláře ve smyslu článku 7.2 této Smlouvy.

#### Článek 8. Řešení sporů

- 8.1 Veškeré spory vzniklé v souvislosti s touto Smlouvou anebo z ní vyplývající, které se nepodaří vyřešit dohodou Smluvních stran, budou předloženy k rozhodnutí příslušnému soudu v místě sídla žalovaného.

#### Článek 9. Závěrečná ustanovení

- 9.1 Vztah mezi Advokátní kancelář a Klientem se řídí Zákonem o advokacii a ustanoveními o příkazní smlouvě obsažené v OZ. Ustanovení čl. 7.3 Smlouvy tím není dotčeno.
- 9.2 Advokátní kancelář bude při poskytování Právních služeb postupovat v souladu s právním řádem České republiky a s příslušnými předpisy České advokátní komory v rozsahu, jakým tyto zákony či předpisy nejsou neslučitelné s právním řádem či předpisy použitelnými pro advokáty v jurisdikcích, ve kterých je prováděna práce a tito advokáti jsou zapsaní k výkonu advokacie.
- 9.3 Tato Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních ve dvou jazykových verzích, z nichž každé má platnost originálu a z nichž po jednom vyhotovení obdrží každá Smluvní strana. V případě rozporů mezi českou a anglickou jazykovou verzí je rozhodující česká verze.
- 9.4 Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze písemnými dodatky podepsanými oběma Smluvními stranami.
- 9.5 Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva je výrazem jejich svobodné a vážné vůle a že se seznámily s jejím textem, na důkaz čehož ji stvrzují svými podpisy.
- 9.6 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu Smluvních stran a účinnosti dnem doručení stejnopisu Smlouvy podepsaného oběma Smluvními stranami první podepsané Smluvní straně.

V Praze dne \_\_\_\_\_  
Česká republika – Ministerstvo financí

\_\_\_\_\_  
Ing. Ivan Pilný

**Annex to the Agreement to Provide Legal Services****Příloha ke Smlouvě o poskytování právních služeb****Hourly rates for legal services:****Hodinové sazby za právní služby:**

Partners	CZK 15 000 /hour without VAT	Partneři	15 000 Kč/hod bez DPH
Attorneys, senior foreign legal consultants <sup>5</sup>	CZK 8 000 /hour without VAT	Advokáti a senior foreign legal consultants <sup>6</sup>	8 000 Kč/hod bez DPH
Advocate trainees, legal assistants and interns	CZK 3 000 /hour without VAT	Advokátní koncipienti, právní asistenti a stážisté	3 000 Kč/hod bez DPH
participating in the provision of the Legal Services by the Law Firm <sup>7</sup>		podílející se na poskytování právních služeb Advokátní kanceláří <sup>8</sup>	
Cap for each of the two disputes	CZK 750 000 / without VAT	Celkový měsíční finanční limit pro měsíční plnění na základě této Smlouvy pro jeden spor	750 000 Kč bez DPH

<sup>5</sup> Lawyers so called senior foreign legal consultants with an experience in international arbitration of at least 5 years.

<sup>6</sup> Právníci, tzv. senior foreign legal consultants s nejméně pětiletou právní praxí v oblasti mezinárodních arbitráží.

<sup>7</sup> In case a person working as an advocate trainee, legal assistant or intern has not yet concluded its legal studies (has not yet obtained a law degree), the amount billed for the services of this person is reduced by 30 % of the hourly rate.

<sup>8</sup> V případě, že osoba vykonávající práci na těchto pozicích nemá ukončené právnické vzdělání, vyúčtovaná odměna za takto poskytnuté služby se snižuje na 70 procent uvedené částky za práci advokátního koncipienta, právního asistenta a stážisty.